

试题编号: 119

考试日期: 2002年 1月26日下午

# 大连理工大学

第 1 页

二〇〇二年硕士生入学考试

德语

试题

共6页

## 一. 填词(10%)

1. Er hat .....dem Kopf genickt.
2. Der Mann geht ..... Tages auf der Straße spazieren.
3. Du kannst ..... kaum vorstellen, wie er gut arbeitet
4. Er hat ein Loch in der Tasche, ..... hat er das Geld verloren.
5. Die Musikhochschule besteht erst ..... 1986.
6. Haben Sie noch Wasser? Ja, ich habe noch .....
7. Es freut mich sehr, ..... mich mein Freund besucht.
8. Ich halte das Kind meines Lehrers ..... klug.
9. Um 3 Uhr nachmittags haben wir ..... ihm Abschied genommen.
10. .... beschäftigen Sie sich? Ich beschäftige mich mit Englisch.

## 二. 主动态变被动态(10%)

1. Hier arbeitet man täglich 8 Stunden.
2. Man mußte ihm den Fehler zeigen.
3. Er hatte einen interessanten Versuch gemacht..
4. Die Maschine erhöhte die Produktion.
5. Man kann auch am Sonntag in der Mensa essen.
6. Wer hat den Stuhl ans Fenster gestellt?
7. Der Lehrer hilft ihm.

## 三. 把下列每两个句子连成主从复合句(10%)

1. Es war schon dunkel. Er konnte den Weg nicht finden.
2. Er verläßt die Stadt. Er hat kein Institut besichtigt.
3. Die Hausaufgabe war nicht schwer. Trotzdem hat er viele Fehler.





12. Was, Sie sind schon zurück? Ich habe Sie gar nicht \_\_\_\_\_.

- a. gekommen hören      b. hören      c. hören kommen      d. kommen hören

13. Woher ich das weiß? Aber das hat doch in allen Zeitungen \_\_\_\_\_.

- a. gesagt      b. geschrieben      c. gestanden      d. berichtet

14. Ich weiß, daß sie aus \_\_\_\_\_ Land gekommen sind.

- a. demselben      b. gleichen      c. gemeinsamen      d. einzigen

15. Ich kaufe noch Brot. Ich habe \_\_\_\_\_ mehr.

- a. kein      b. keines      c. keine      d. keinen

16. Verstehen Sie kein Deutsch? \_\_\_\_\_, aber nur wenig.

- a. Ja      b. Nein      c. Nie      d. Doch

17. Kennen Sie die Leute, \_\_\_\_\_ Walter wohnt?

- a. bei denen      b. bei der      c. bei ihnen      d. dabei

18. In Hamburg habe ich viel zu tun; ich komme in \_\_\_\_\_ drei Tagen zurück.

- a. früh      b. früher      c. frühest      d. frühestens

19. \_\_\_\_\_ die Briefe schon geschrieben? – Ja, sie sind alle fertig.

- a. Sind      b. Haben      c. Werden      d. Wurden

20. Grüßen Sie alle von mir, \_\_\_\_\_ allem Herrn Meier!

- a. in      b. unter      c. vor      d. zu

## 五. 阅读理解 (15%)

A 5 分

dem Volk dienen

Shanghaier Bahnhof. Am Bahnsteig 4 steht der Schnellzug Shanghai-Beijing. Er ist kurz vor der Abfahrt. Viele Reisende nehmen von ihren Verwandten und Freunden Abschied. Es klingelt zur Abfahrt. Der Zug fährt langsam aus dem Bahnhof.

Schnell und sicher bringt der Zug die Reisenden nach Norden. In jedem Wagen bedient ein Schaffner aufmerksam die Fahrgäste und hält alles sauber. Im Zug kann man sich so behaglich wie zu Hause fühlen.

Es ist gegen Mitternacht. In den Wagen ist es ruhig. Plötzlich hört man durch den Lautsprecher: "Achtung! Achtung! Ein Kind im Wagen 7 ist schwer krank geworden. Sein Leben ist in Gefahr. Ärzte leisten ihm jetzt Erste Hilfe. Wir müssen das Kind so schnell wie möglich nach Beijing bringen. Unser Zug fährt jetzt als Sonderschnellzug. Auf den Zwischenstationen können wir nur kurz halten. Wir bitten alle Fahrgäste, uns zu helfen."

Wenn der Zug hält, helfen der Zugführer und die Schaffner den Fahrgästen



Hause bleiben will. – In der Stadt gibt es Theater und Kinos und jede Menge Kneipen, wo ich mich mit Bekannten treffen kann, wann immer ich will.

Stadtluft macht frei, heißt ein Sprichwort. Ich glaube, ich bleibe doch lieber in meiner Betonburg!

Der Wohnblock (住宅区) das Geblimmer (闪烁) die Aufsicht (照看)

选择正确答案

1. Was bedeutet: "Mein Bekannter hat seine Wohnung in der Großstadt aufgegeben"?
  - a. Er hat seine Familie verlassen.
  - b. Er ist aus seiner Wohnung in der Großstadt ausgezogen.
  - c. Er wohnt bei einer benachbarten Familie.
  - d. Er besucht Nachbarn auf dem Land.
2. Der Bekannte vom Dorf hat unter anderem gesagt:
  - a. Am Morgen singen im Garten die Vögel.
  - b. Er wird am Morgen im Garten geweckt.
  - c. Am Abend macht er noch einen Spaziergang um den Wald herum.
  - d. Am Abend geht er noch im Garten spazieren.
3. In der Großstadt \_\_\_\_\_
  - a. kann man die Kinder jederzeit allein auf der Straße lassen.
  - b. gibt es sehr schöne Spielplätze.
  - c. können die Kinder Chauffeur spielen.
  - d. müssen die Eltern ihre Kinder meist im Auto zu Freunden bringen.
4. Auf dem Land \_\_\_\_\_
  - a. sind die Wohnungen teurer als in der Stadt.
  - b. ist der Verkehr lauter.
  - c. ist die Luft sauberer.
  - d. kennt man kaum Leute.
5. Der Großstädter möchte nicht aus der Stadt wegziehen, weil \_\_\_\_\_
  - a. er verheiratet ist.
  - b. es dort Theater, Kinos und viele Lokale gibt
  - c. ihn in der Kneipe niemand kennt
  - d. er sich am Abend gerne die "Sportschau" im Fernsehen anschaut.

六. 汉译德(15%)

- 1 服务员问, 您是否觉得咖啡味道很好。
- 2 请告诉我, 在哪里能买到德文字典。
- 3 我还能向您提出一些问题吗?
- 4 教授让他的学生们的在他的工作室外面等候。
- 5 这位就是我帮助他学习中文的德国朋友。



6 他买不起这样贵的电视机。

七 德译汉(10%)

Als Herr Hofmann das Haus verlassen wollte, um den Frühzug zu erreichen, brachte ihm seine Frau einen Brief. "Vergiß nicht, diesen Brief einzuwerfen, bevor du ins Büro gehst, damit Tante Ida ihn morgen noch bekommt! Dieser ist sehr wichtig!"

Aber Herr Hofmann vergaß den Brief doch.

Als er in der Stadt aus dem Zug stieg und sich beeilte, um pünktlich ins Büro zu kommen, hatte er den Brief noch in der Tasche. Er wollte gerade den Bahnhof verlassen, da klopfte ihm ein Herr auf die Schulter. "Denken Sie an den Brief!" sagte der Unbekannte. Während Herr Hofmann zum nächsten Briefkasten ging, um den Brief einzuwerfen, rief schon wieder ein Fremder hinter ihm her: "Vergessen Sie nicht, Ihren Brief einzuwerfen!"

Nachdem er den Brief eingeworfen hatte, verließ er rasch den Bahnhof. "Haben Sie schon an Ihren Brief gedacht?" rief ihn nach einigen Minuten eine freundliche Dame lächelnd nach. Herr Hofmann wunderte sich darüber, daß ihn alle Leute an den Brief erinnerten, und fragte die Dame: "Mein Gott, woher wissen denn alle Leute, daß ich einen Brief einwerfen soll? Ich habe ihn schon längst eingeworfen." Da lachte die Dame und sagte: "Dann kann ich Ihnen ja auch den Zettel abnehmen, der an Ihrem Mantel steckt: --Auf dem Zettel war geschrieben: "Bitte, sagen Sie meinem Mann, daß er einen Brief einwerfen soll!"

aus-und einsteigen. Viele Reisende helfen mit. Sie reichen Koffer und Reisetaschen von Hand zu Hand durch die Fenster. Alle fürchten um das Leben des Kindes und arbeiten angespannt. Jede Minute ist wichtig.

Der Zug fährt schnell durch die Nacht.

Am Morgen fährt der Zug in den Beijinger Bahnhof ein. Man hat zwei Stunden gewonnen. Auf dem Bahnsteig wartet schon der Krankenwagen. Man bringt das Kind sofort ins Beijinger Kinderkrankenhaus.

Das Kind ist jetzt außer Gefahr.

判断对错:

1. Am Bahnsteig steht der Personenzug nach Beijing. ( )
2. Man weiß vom Schaffner: Ein Kind ist schwer krank geworden. ( )
3. Aber unter den Reisenden sind keine Ärzte. ( )
4. Man muß das Kind so schnell wie möglich ins Krankenhaus bringen. ( )
5. Der Zug muß als Schnellzug fahren. So kann man Zeit gewinnen. ( )
6. Auf den Zwischenstationen hält der Zug ganz kurz. ( )
7. Die Fahrgäste reichen Koffer und Taschen schnell durch die Türen. ( )
8. In Beijing weiß man nichts von der Krankheit des Kindes. ( )
9. Der Zug kommt in Beijing an. Es ist noch früh. ( )
10. Man bestellt sofort einen Wagen. ( )

B 10 分

Leben in der Stadt oder Leben auf dem Land?

Kürzlich habe ich in der Stadt einen alten Bekannten getroffen, den ich schon lange nicht mehr gesehen hatte. Er erzählte mir, er habe seine Wohnung in der Großstadt aufgegeben und sei mit seiner Familie in ein benachbartes Dorf gezogen. Was denn am Leben auf dem Land so attraktiv sei, wollte ich wissen. "Ist es nicht wunderbar, am Morgen vom Vogelgesang im Garten geweckt zu werden und am Abend nach der Arbeit noch einen gemütlichen Spaziergang durch den Wald hinter dem Haus zu machen?", fragte er mich. Wo ich wohne, sehe ich am Abend in den anderen Wohnungen meines Wohnblocks höchstens das Geflimmer der "Sportschau" im Fernsehen, wenn ich zum Fenster hinausschaue!

Mein Bekannter ist mittlerweile ein überzeugter Dorfbewohner. In der Stadt könne man die Kinder nicht ohne Aufsicht lassen, wenn sie auf die Straße gingen, neinte er, die Spielpätze seien total verschmutzt, und wenn die Kinder Freunde besuchen wollten, müsse man immer Chauffeur spielen. "Im Dorf kann man sie frei laufen lassen! Den ganzen Tag können sie draußen radfahren, oder im Wald Indianer und Cowboy spielen. Und am Abend sind sie müde und wollen nicht noch stundenlang fernsehen."

Für das Leben auf dem Land gibt es sicher noch viele Argumente, z.B. daß die Wohnungsmieten billiger sind, daß es mehr frische Luft und weniger Verkehrslärm gibt und daß man viele Leute kennt.

Wenn ich mir das aber genau überlege, möchte ich doch nicht tauschen. Ich bin nicht verheiratet. Um mich kümmert sich niemand, wenn ich am Abend nicht zu